

B2.15.2 Doute (peut-être, sans doute, si tant est que)



Dubbio (peut-être, sans doute, si tant est que)

Esprimere l'incertezza con peut-être, probablement, sans doute, si tant est que e opinioni prudenti.

1. Se demander si è seguito dall'indicativo, si tant est que è seguito dal congiuntivo.

Expression (Espressione)	Exemple (Esempio)
Apparemment	Apparemment , le procès sera reporté. (A quanto pare, il processo sarà rinviato.)
Peut-être	Peut-être que le jury hésite encore. (Forse la giuria esita ancora.)
Probablement	Le verdict sera probablement confirmé. (Il verdetto sarà probabilmente confermato.)
Sans doute	Le juge a sans doute étudié le dossier. (Il giudice ha senza dubbio esaminato il fascicolo.)
Eventuellement	L'affaire sera éventuellement réexaminée. (La causa sarà eventualmente riesaminata.)
Se demander si	Je me demande si la plainte est fondée. (Mi chiedo se la denuncia sia fondata.)
Etre perplexe	Je suis perplexe devant cette sentence. (Sono perplesso di fronte a questa condanna.)
Etre sceptique	L'avocat est sceptique quant aux preuves. (L'avvocato è scettico riguardo alle prove.)
Si tant est que	Si tant est que le témoin soit fiable. (A patto che il testimone sia affidabile.)

1. Traduci e scegli la risposta corretta

1. Apparemment, le procès sera reporté, mais je _____ le juge a déjà fixé une nouvelle date. (A quanto pare, il processo sarà rinviato, ma mi chiedo se il giudice abbia già fissato una nuova data.)
a. me demande que b. me demande si que c. me demande de
d. me demande si
2. _____ le jury hésite encore, mais l'accusation semble solide. (Forse la giuria esita ancora, ma l'accusa sembra solida.)
a. Peut être que b. Peut-être c. Peut-être de d. Peut-être que
3. Le juge a _____ étudié le dossier, puisqu'il a déjà posé des questions très précises au témoin. (Il giudice ha senza dubbio studiato il fascicolo, poiché ha già posto domande molto precise al testimone.)
a. sans doute que b. sens doute c. sans doute d. sans doutes
4. Si tant est que le témoin _____ fiable, la défense fera appel du verdict. (Se mai il testimone sia affidabile, la difesa farà appello contro il verdetto.)
a. sera b. était c. est d. soit

1. me demande si 2. Peut-être que 3. sans doute 4. soit



2. Riscrivi le frasi (QR: IA+)

1. (Apparemment) Le procès sera reporté. Les greffiers n'ont pas reçu toutes les pièces du dossier.

(Apparentemente, il processo sarà rinviato, perché i cancellieri non hanno ricevuto tutti i documenti del fascicolo.)

2. (Peut-être) Le jury hésite encore. Personne ne veut se prononcer trop vite.

(Forse la giuria esita ancora, perché nessuno vuole pronunciarsi troppo in fretta.)

3. (Probablement) Le verdict sera confirmé. La cour d'appel a déjà rejeté plusieurs arguments de la défense.

(Il verdetto sarà probabilmente confermato, poiché la corte d'appello ha già respinto diversi argomenti della difesa.)

4. (Sans doute) Le juge a étudié le dossier. Il a posé des questions très précises à l'audience.

(Il giudice ha senza dubbio esaminato il fascicolo, visto che ha posto domande molto precise all'udienza.)

1. Apparemment, le procès sera reporté, car les greffiers n'ont pas reçu toutes les pièces du dossier. **2.** Peut-être que le jury hésite encore, parce que personne ne veut se prononcer trop vite. **3.** Le verdict sera probablement confirmé, puisque la cour d'appel a déjà rejeté plusieurs arguments de la défense. **4.** Le juge a sans doute étudié le dossier, vu qu'il a posé des questions très précises à l'audience.

3. Correggi l'errore

1. Si tant est que le témoin est fiable, on revoit l'affaire.

Per quanto il testimone possa essere affidabile, si riesamina il caso.

2. Je me demande si le jury ait été impartial.

Mi chiedo se la giuria sia stata imparziale.

- 1.** Si tant est que le témoin soit fiable, on revoit l'affaire. **2.** Je me demande si le jury a été impartial.